



GCE A LEVEL MARKING SCHEME

AUTUMN 2020

**A LEVEL
FRENCH - COMPONENT 2
LISTENING, READING AND TRANSLATION
A800U20-1**

INTRODUCTION

This marking scheme was used by WJEC for the 2020 examination. It was finalised after detailed discussion at examiners' conferences by all the examiners involved in the assessment. The conference was held shortly after the paper was taken so that reference could be made to the full range of candidates' responses, with photocopied scripts forming the basis of discussion. The aim of the conference was to ensure that the marking scheme was interpreted and applied in the same way by all examiners.

It is hoped that this information will be of assistance to centres but it is recognised at the same time that, without the benefit of participation in the examiners' conference, teachers may have different views on certain matters of detail or interpretation.

WJEC regrets that it cannot enter into any discussion or correspondence about this marking scheme.

GCE A LEVEL FRENCH

AUTUMN 2020 MARK SCHEME

COMPONENT 2: LISTENING, READING AND TRANSLATION (100 marks)

General advice for examiners

During standardising (marking conference) the Principal Examiner will give detailed advice on marking. You will then receive examples of answers that have been awarded marks by the Principal Examiner:

- You should mark the examples and compare your marks with those of the Principal Examiner.
- When marking, you can use these examples to decide whether a learner's response is of a superior, inferior or comparable standard to the example.
- When marking answers in this component which require a written response you are reminded of the need to revisit the answer as you apply the mark scheme in order to confirm the mark allocated is appropriate.
- You should mark positively and must consider all valid written responses. If there is any doubt whether a mark should be awarded, you must contact the Team Leader/Principal Examiner for advice.
- The marks per question or part question are given alongside each question in brackets.

Sections A and B

Listening and Reading – mark allocation

Marks	AO1	AO2	Total marks
Section A – Listening	30		30
Section B – Reading		30	30
Total	30	30	60

Section A – LISTENING (30 marks)

Transcript 1

Question 1 (A) and 1 (B)

Écoutez Madame Labarre qui parle *des banques alimentaires en France*.

Première partie

Depuis 30 ans les banques alimentaires reposent sur deux thèmes qui sont le gaspillage alimentaire et la lutte contre la précarité. Chaque année nous récoltons et distribuons cent mille tonnes de denrées alimentaires.

Elles proviennent d'abord des produits européens et de l'État, et également de la Collecte Nationale, un grand événement annuel. Mais l'essentiel vient de la ramasse quotidienne effectuée par les bénévoles.

C'est un équivalent de 130 millions de repas sauvés de la destruction qui sont ramassés auprès des agriculteurs et des grandes surfaces. Tous les matins on essaie de donner un maximum de marchandises à nos associations caritatives dont la banque alimentaire.

Deuxième partie

C'était bien une démarche volontaire de notre part. Les collectes des plats préparés se font partout dans l'hexagone et mobilisent 125 bénévoles. Quotidiennement, nous avons cinq mille bénévoles qui montent dans des camions pour faire le tri.

Les plats vont être triés, ils vont être mis dans les frigos ou alors en palette et plus tard ils vont être distribués aux associations.

Ces plats sont distribués gratuitement tous les jours aux associations caritatives qui, elles-mêmes, vont les donner en paquets à des gens qui en ont besoin.

Ces gens font la queue et choisissent ce qu'ils peuvent et puis s'en vont.

Question 1 (A)

Écoutez la **Première partie** du reportage sur *les banques alimentaires en France* et faites l'exercice suivant.

Indiquez si les phrases sont vraies (V) ou fausses (F).

Corrigez les phrases fausses **en français**.

[5]

N.B Remember that, when correcting a false statement, it is not sufficient to simply negate the statement given. You should use your own words as far as possible and you may use words (**but not whole sentences**) that you hear in the recording.

Première partie

- | | V | F | |
|---|-------------------------------------|-------------------------------------|-----|
| (a) La banque alimentaire est un phénomène très récent. | ☐ | ☒ | [1] |
| Correction si nécessaire | | | |
| <i>Les banques alimentaires existent depuis 30 ans.</i> | | | |
| (b) Les provisions alimentaires proviennent de plusieurs pays d'Europe. | ☒ | ☐ | [1] |
| Correction si nécessaire | | | |
| | | | |
| (c) On fait surtout une collecte tous les jours. | ☒ | ☐ | [1] |
| Correction si nécessaire | | | |
| | | | |
| (d) La collecte de nourriture, c'est un emploi payé. | ☐ | ☒ | [1] |
| Correction si nécessaire | | | |
| <i>C'est un travail bénévole.</i> | | | |
| (e) Les jardiniers donnent de la marchandise. | ☐ | ☒ | [1] |
| Correction si nécessaire | | | |
| <i>Les agriculteurs OU les supermarchés donnent de la marchandise.</i> | | | |

Listening Comprehension Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 1 (B)

Écoutez la **Deuxième partie** du reportage sur *les banques alimentaires* et choisissez la bonne réponse pour compléter les phrases. Cochez la bonne case.

[5]

Deuxième partie

(a) Les collectes sont organisées sur le plan ...

national	☒
----------	-------------------------------------

municipal	☐
-----------	--------------------------

régional	☐
----------	--------------------------

 [1]

(b) La distribution se fait ...

à pied	☐
--------	--------------------------

à vélo	☐
--------	--------------------------

en véhicule	☒
-------------	-------------------------------------

 [1]

(c) La nourriture doit être gardée ...

au four	☐
---------	--------------------------

au froid	☒
----------	-------------------------------------

à la ferme	☐
------------	--------------------------

 [1]

(d) On donne des paquets aux personnes ...

en difficulté	☒
---------------	-------------------------------------

en mauvaise santé	☐
-------------------	--------------------------

en emploi	☐
-----------	--------------------------

 [1]

(e) Ces gens repartent quand ils ont fait leur ...

achat	☐
-------	--------------------------

sélection	☒
-----------	-------------------------------------

excuse	☐
--------	--------------------------

 [1]

Transcript 2

Question 2 (A) and 2 (B)

Écoutez ce reportage sur *Geneviève de Gaulle*.

Première partie

Née en 1920, Geneviève de Gaulle était la fille de Xavier, le frère aîné de Charles de Gaulle. Élevée dans une famille profondément catholique, Geneviève de Gaulle connaît une jeunesse difficile en raison du décès de sa mère et de sa sœur.

Après la défaite de 1940, s'opposant au régime de Vichy et à l'occupation allemande, Geneviève de Gaulle fait partie des « Résistants de la première heure ». Sa jeunesse et sa condition féminine l'empêchent de pouvoir exercer des fonctions de direction importantes dans la Résistance. Cependant, elle exerce de nombreuses actions et missions en faveur de plusieurs mouvements. Elle participe tout d'abord, en 1941, au réseau du Musée de l'Homme, l'une des premières organisations résistantes en zone nord. Elle cachait sous son manteau des tracts ou des photos du chef de la France libre afin de les distribuer. Au printemps 1943, sous le nom de « Gallia », elle entre à « Défense de la France », mouvement d'obédience chrétienne, et elle participe à la distribution du journal.

Deuxième partie

Arrêtée le 20 juillet 1943 à la suite d'une trahison par la Gestapo française, Geneviève de Gaulle est d'abord emprisonnée à Fresnes puis déportée le 31 janvier 1944 au camp de Ravensbrück en Allemagne. En octobre 1944, à la suite d'une décision d'Himmler, le commandant du camp l'isole de ses camarades en raison de son nom, car, dès lors que le général de Gaulle était devenu le chef du gouvernement provisoire en France, elle était susceptible de servir de monnaie d'échange. Jusqu'à sa libération par l'Armée Rouge en février 1945, Geneviève de Gaulle subit ainsi l'enfer de l'emprisonnement et de la solitude. Elle devient presque aveugle et ne pèse plus que 44 kilos.

Question 2 (A)

Question 2 (A) is a summary question. You are not required to write in full sentences. You may use words from the listening extract, but you must not transcribe whole sections.

Écoutez la **Première partie** de ce reportage sur *Geneviève de Gaulle* et faites l'exercice suivant.

Résumez les détails suivants **en français**. Il n'est pas nécessaire d'écrire des phrases complètes.

[4]

Première partie

- La situation familiale de Geneviève de Gaulle
Écrivez **deux** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
Any two from: Son père était le frère de Charles de Gaulle (1) Charles de Gaulle était son oncle	Elle est née en 1920 Incorrect relationship	2
Sa mère et sa sœur sont mortes pendant sa jeunesse (1) Sa mère est morte... OU sa sœur est morte...		
C'était une famille très catholique (1)		

- Les activités de Geneviève de Gaulle pendant les années 1941-1943
Écrivez **deux** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
Any two from: Elle était membre de la Résistance (1) Elle travaillait pour....	Elle travaillait au musée	2
Elle distribuait des journaux/des tracts/des photos du chef de la France libre (1)		
Elle a pris le nom de Gallia pour entrer à Défense de la France (1)	Elle a pris le nom de Gallia (no activity)	
Elle travaillait pour une organisation catholique/chrétienne (1)		

Summary Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 2 (B)

1 mark for each correct answer

Écoutez la **Deuxième partie** du reportage sur *Geneviève de Gaulle* puis faites correspondre les débuts de phrases de la Liste A avec les fins de phrases appropriées de la Liste B. [4]

Deuxième partie

Exemple : En juillet 1943 Geneviève a été ...

g

Liste A

(1) Geneviève a été arrêtée ...

f

[1]

(2) En 1944 on a envoyé Geneviève ...

c

[1]

(3) Elle a été séparée de ses amies ...

h

[1]

(4) Elle avait de sérieux problèmes aux ...

b

[1]

Liste B

- (a) parce qu'elle avait insulté les Nazis.
- (b) yeux.
- (c) à l'étranger.
- (d) parce qu'elle était Française.
- (e) dans un camp de concentration en France.
- (f) parce qu'on l'avait dénoncée.
- (g) **mise en prison.**
- (h) à cause d'une relation familiale.
- (i) oreilles.
- (j) libérée.

Transcript 3

Question 3

Écoutez Xavier, 18 ans, et la reporter qui parlent du *chômage chez les jeunes*.

- Xavier : Nous sommes âgés entre 15 et 24 ans, n'avons généralement pas fait d'études supérieures et on nous appelle déjà « la génération perdue ». Les taux de chômage de notre génération sont deux à trois fois plus élevés que ceux de nos aînés. Nous sommes les premières victimes de la crise économique. Notre destin a été confirmé à partir de 2014 et notre situation n'a cessé de se dégrader depuis.
- Reporter : L'Union européenne est durement frappée par le chômage dont 11 % de la population française mais c'est encore plus fort avec les chiffres concernant les jeunes. Ils sont plus de 5 millions et demi au chômage. Suite au dernier sommet européen, le gouvernement français a décidé de combattre le problème. On créera des allocations et des crédits pour aider en priorité les régions où le chômage des jeunes actifs est le plus élevé. Et des mesures sont envisagées comme la « garantie jeunes », consistant à proposer un emploi, une formation ou un stage à tout jeune inactif depuis 4 mois. L'objectif : ne pas les laisser décrocher du marché du travail et de la société en général, car le chômage, particulièrement de longue durée, touche surtout les jeunes sans diplôme. Cela peut impacter gravement leur vie professionnelle future et leur épanouissement personnel jusqu'à entraîner désespoir et violence. Parfois, les conséquences peuvent être positives. Dans quelques instances par exemple, les jeunes ont repris le chemin des salles de classe. Tentés pendant le boum de la construction d'arrêter leurs études pour aller travailler, ils se remettent à étudier.

Question 3

Écoutez Xavier, 18 ans, et la reporter qui parlent du *chômage chez les jeunes* et répondez aux questions suivantes **en français**. [12]

Vous pouvez utiliser des mots de l'enregistrement dans votre réponse **mais vous ne devez pas copier des phrases entières**. Il n'est pas toujours nécessaire d'écrire des phrases complètes ; si possible vous pouvez écrire un seul mot.

- (a) Comment Xavier décrit-il la situation des jeunes de la « génération perdue » ?
Écrivez **trois** détails.

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
(i) (Les jeunes) âgés de 15-24 ans (1) (ii) Ils n'ont pas fait d'études supérieures (1) (iii) Un taux de chômage élevé chez eux (1) (iv) ...touchés par la crise économique (1) (v) La situation est devenue de pire en pire depuis 2014 (1)	Ils ne sont pas allés à l'université/la fac Plus de chômeurs que chez leurs aînés		3

- (b) Quels autres pays sont touchés par le chômage ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Les pays de l'UE	Les pays européens	not EU not 1 single country	1

- (c) Quelles mesures le gouvernement français a-t-il prises pour affronter ce problème ?
Écrivez **deux** détails.

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
(i) Il a augmenté les allocations (1) (ii) Il a ciblé les régions où le taux de chômage est le plus élevé (1)	... Les crédits (dans les régions...) no need for a second verb	No idea of 'increase' Trouver un emploi	2

- (d) Comment la « garantie jeunes » peut-elle aider les jeunes chômeurs ?
Écrivez **deux** détails.

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Elle leur offre : (i) un emploi (1) (ii) un stage de formation (1)	On propose ...	De l'aide Un stage	2

- (e) Quelles sont les conséquences négatives du chômage de longue durée ?
Écrivez **deux** détails.

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Any two from: Impact négatif sur : (i) Leur vie professionnelle future (1) (ii) Leur épanouissement personnel (1) (iii) Ça mène au désespoir ou à la violence (1)	Leur développement... Un manque d'espoir Ils deviennent (peuvent devenir) désespérés/violents	Leur vie future Any positive statements	2

- (f) Quel signe d'espoir y a-t-il ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Ils se remettent à étudier / Ils reprennent leurs études	Ils retournent à l'école/en classe		1

- (g) Qu'est-ce qui avait encouragé les jeunes à quitter l'école ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
La possibilité de travailler/trouver un emploi	Un travail (dans la construction)	La croissance du bâtiment	1

Listening Comprehension Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the text
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

SECTION B - READING (30 marks)

Question 4

Lisez cet extrait du roman de Marguerite Duras *Moderato Cantabile* puis remplissez les blancs avec les mots ci-dessous. Choisissez le mot juste. Vous pouvez utiliser une fois seulement chaque mot choisi. Vous n'aurez pas besoin de tous les mots.

[10]

– Recommence, dit Mlle Giraud, le professeur de piano.

Guillaume ne bougea pas.

– Je ne veux **(1) plus** jouer du piano, dit-il.

Anne Desbaresdes prit son enfant par les épaules et cria :

– Il faut **(2) apprendre** le piano, il le faut !

– Pourquoi ? demanda-t-il.

– La musique, mon amour ...

Guillaume prit son temps, celui de tenter de comprendre, ne comprit pas.

– J'**(3) attends** dit Mlle Giraud.

Il se mit à jouer. De la musique classique s'élevait par-dessus le **(4) bruit** d'une foule qui commençait à se former **(5) au-dessous** de la fenêtre, sur le quai.

Guillaume termina sa sonatine.

– Recommence, insista Mlle Giraud, n'oublie pas : moderato cantabile. Pense à une chanson qu'on te chanterait pour t'**(6) endormir**.

– Jamais je ne lui chante de chansons, dit Anne. Ce soir il va en demander une, et il le fera si bien que je ne **(7) pourrai** pas refuser de chanter !

Des **(8) voix** fortes, de femmes et d'hommes, de plus en plus nombreuses, **(9) montaient** du quai.

Guillaume s'arrêta, Mlle Giraud se tourna vers Anne.

– C'est **(10) sûr**, il s'est passé quelque chose de grave....

accepte	apprendre	attends	au-dessous	bruit	écouter
endormir	faux	habiller	là-bas	opinions	partaient
plus	pourrai	rien	silence	sûr	viendrai
					voix

Question 5

Question 5 is a summary question. You are not required to write in full sentences. You may use words from the reading extract, but you must not transcribe whole sections.

Lisez le texte *L'évolution du mariage en France*.

Résumez les détails suivants **en français**. Il n'est pas nécessaire d'écrire des phrases complètes.

[6]

- Le mariage au Moyen Âge
Écrivez **deux** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
Any two from:		2
Le mariage était devenu une institution chrétienne/a été adopté par l'église catholique/chrétienne (1)	christiane not future or present tense	
On devait publier les bans/publier les bans est devenu obligatoire (1)	accept perfect tense	
La cérémonie à l'église était obligatoire /on a dû célébrer un mariage à l'église (1)		
Les témoins étaient obligatoires (1)		
Les prêtres signaient les registres (1)		

- Les développements pendant les dix-huitième et dix-neuvième siècles
Écrivez **un** détail pour chaque siècle.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
(i) XVIIIème :		2
Le consentement libre/un mariage d'amour est devenu possible (1)	future/conditional	
Le mariage civil est devenu obligatoire (1)		
(ii) XIXème :		
Any one of:		
Le mariage de convenance était en train de disparaître (1)		
Il y avait plus d'égalité entre les hommes et les femmes (1)		
On a pu choisir son époux (1)		
On a pu divorcer (1)		
Le divorce a été légalisé (1)		

- Le mariage en France aujourd'hui
Écrivez **deux** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
Any two from:		2
Le mariage comprend des droits et des devoirs pour un couple (1)		
Le mariage est légal pour les couples de même sexe (1)		
Les couples peuvent choisir un PACS (1)		
Une possibilité civile au mariage traditionnel (1)		

Summary Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the text.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer from that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 6 (A)

Lisez le texte *Maison des Esclaves, île de Gorée, Sénégal* et répondez aux questions suivantes **en français**.

[10]

Vous pouvez utiliser des mots du texte dans votre réponse **mais vous ne devez pas copier des phrases entières**. Il n'est pas toujours nécessaire d'écrire des phrases complètes ; si possible vous pouvez écrire un seul mot.

- (a) L'île de Gorée est connue pour quels événements honteux du passé ?
Écrivez **deux** détails.

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
(i) L'esclavage (1) (ii) La souffrances des Noirs (1)	Le trafic humain La transportation des esclaves Le maltraitement des Noirs	Must have idea of « honte »	2

- (b) Pourquoi Boubacar Joseph Ndiaye est-il si important ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Il a assuré la connaissance de cette histoire	la continuation		1

- (c) De quel pays venaient les premiers étrangers ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Du Portugal		Europe Portugais	1

- (d) Comment les hommes devaient-ils vivre dans les cellules ?
Écrivez **un** détail.

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Any one from: Ils devaient s'asseoir contre le mur Ils avaient des chaines (attachées au cou/aux bras) 15-20 hommes par cellule	par terre		1

- (e) Où peut-on trouver des documents historiques ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Dans le bureau du maître des lieux			1

(f) Que voulait faire Ahmadou Hampâté Bâ ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Il voulait préserver la tradition orale		Must have « orale »	1

(g) Quel était le sens symbolique de la porte « du voyage sans retour » ?
Écrivez **deux** détails.

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
(i) L'embarquement des esclaves (ii) Leur dernier contact avec l'Afrique/leur pays d'origine	other valid place names (e.g. le Sénégal)		2

(h) Qu'est-ce que L'UNESCO a créé ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Un timbre			1

Reading Comprehension Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the text.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

Question 6 (B)

1 mark to be awarded for each correct answer.

Relisez le texte **en entier** *Maison des Esclaves, île de Gorée, Sénégal* puis trouvez le mot ou la phrase dans le texte qui signifie le suivant : [4]

Exemple :	les histoires	<i>les récits</i>	
(a)	globalement	dans le monde entier	[1]
(b)	débarquer	mettre pied (sur)	[1]
(c)	à la mort d'un vieux	quand un vieillard meurt	[1]
(d)	sensibiliser	éveiller la conscience - whole phrase needed	[1]

SECTION C – TRANSLATION (40 marks)

Question 7

Translate the following text **into English**.

[20]

The translation from **French into English** is marked according to **AO2**. The translation is divided into 20 sections with one mark per section.

The table below shows an English translation which is acceptable for each section of the text. Valid alternative translations are included. Similarly, translations which should be rejected are given. If candidates offer translations which are not listed, these should be considered acceptable if they convey the same intended meaning. Should a candidate misspell a word, provided there is no ambiguity, the mark should be awarded. It is important to mark positively. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference.

	Original French Text	Acceptable translation	Valid Alternative	Reject
1	Cette année, les élèves de terminale	This year pupils in their final year	Year 13	terminal
2	du lycée breton de Carhaix ont reçu les résultats du bac.	at the Breton (medium) high school in Carhaix received their A level results.	got	school college bac
3	Mais pour une quinzaine d'entre eux,	But for about 15 of them,		15
4	la journée apportait	the day brought		journey
5	un problème particulier :	a specific/special problem:	unusual/particular	
6	malgré la menace d'interdiction,	despite the threat of being banned,	of a ban disqualified	
7	ils avaient décidé de répondre à	they had decided to complete	to do/take/sit/answer	not perfect tense respond/reply
8	leur examen de mathématiques en breton.	their maths exam in Breton.		Bretagne/Brittany
9	Alerté à cette controverse, le Ministre de l'Éducation nationale	Having been alerted to this controversy, the Minister of Education		Ministry national
10	avait exigé que	had demanded that		wrong tense

11	toutes les copies en breton	all the exam papers in Breton	scripts	copies
12	ne soient pas corrigées.	should not be marked.		corrected
13	Ce lycée est le seul établissement	This high school is the only	educational institution	establishment/institution/college
14	bilingue de Bretagne,	bilingual school in Brittany,		
15	en attendant l'ouverture d'un second à Vannes.	while waiting for a second one to be opened in Vannes.	for the opening of a second one	
16	La plupart de ses élèves	Most of its pupils		
17	reçoivent tous leurs enseignements	have been receiving their education	have been taught	wrong tense after « depuis »
18	en breton depuis la maternelle.	in Breton since nursery school.	kindergarten	maternity mother tongue primary/reception
19	Les lycéens voulaient	The students wanted		
20	faire reconnaître leur langue.	their language to be recognised.	acknowledged	

Question 8

Traduisez en français.

[20]

The translation from **English into French** is marked according to **A03**. The translation is divided into 20 sections with one mark per section.

The table below shows a French translation which is acceptable for each section of the text. Valid alternative translations are included. Similarly, translations which should be rejected are given. If candidates offer translations which are not listed, these should be considered acceptable if they convey the same intended meaning. Should a candidate misspell a word, provided there is no ambiguity, the mark should be awarded. A minor slip in gender is acceptable but mistakes with common verbs are not. It is important to mark positively. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference.

	Original English Text	Acceptable translation	Valid Alternative	Reject
1	France was the first country in Europe	La France a été le premier pays en Europe	d'Europe imperfect	
2	to encourage immigration.	à encourager l'immigration.	de +infinitive	
3	From the second half of the nineteenth century,	Dès la seconde moitié du dix-neuvième siècle,	À partir de 19ème siècle	
4	mass immigration was necessary	une immigration de masse a été nécessaire	massive on avait besoin	
5	to fill the shortages of manpower.	pour combler les pénuries de main-d'œuvre.	le manque	
6	Coming at first from neighbouring countries,	Venant d'abord des pays voisins,	avoisinants à côté	
7	immigration increased greatly	l'immigration a beaucoup augmenté		
8	following the First World War	suite à la Première Guerre mondiale,	après	
9	in order to meet the needs	pour répondre aux besoins	afin de	
10	of reconstruction in France.	de reconstruction en France.		
11	Italian and Polish immigrants	Les immigrants italiens et polonais	immigrants	Pologne
12	have widely contributed	ont largement contribué		
13	to industries such as building.	aux industries telles que la construction.	comme le bâtiment	

14	This trend continued for fifty years.	Cette tendance a continué pendant cinquante ans.	accept imperfect 50	pour depuis
15	During the 1970s France was affected	Pendant les années 70 la France a été touchée		les 1970
16	by an economic crisis and allowed immigrants,	par une crise économique et a permis aux immigrés,	immigrants	
17	most of whom were originally from North African countries,	dont la plupart étaient d'origine des pays maghrébins/du Maghreb,	des pays de l'Afrique du Nord	
18	to settle permanently	de s'installer en permanence	définitivement/ de façon permanente/ résider/habiter	
19	in France with their families	en France avec leur famille		
20	and to acquire French nationality.	et d'acquérir la nationalité française.	de devenir un citoyen français	